



**Poéticas de Resistencia
Prácticas - Repertorios - Estratexias
16 e 17 de abril de 2009
Universidade de Santiago de Compostela
Sesiões e resúmenes**

Primeira sesión: A Teoría como resistencia.

Moderada por Arturo Casas e Manuela Palacios.

1A) A resistencia cultural no ámbito dos estudos de emerxencia

Cornelia Gräbner: "Soñar otro mundo". ¿Sigue existiendo un discurso global de resistencia?

En esta ocasión quiero retomar algunos debates que fueron importantes en la conceptualización inicial de Poéticas de Resistencia, con referencia al neozapatismo mexicano y sus prácticas discursivas de resistencia. El discurso zapatista fue crucial para la emergencia de nuevas redes globales de resistencia después de 1989, porque articuló claramente la oposición a la globalización neoliberalista y expresó valores alternativos a la globalización neoliberal. Este lenguaje, que buscaba construir redes de resistencia constituidas por grupos muy diferentes entre sí, tiene antecedentes discursivos tan importantes como la escritura de Eduardo Galeano. Por su parte, el discurso zapatista solicitó una respuesta explícita de diversos géneros creativos y contribuyó a una nueva conceptualización de la creatividad, el arte, el conocimiento y sus formas de distribución como parte integral de un movimiento político de resistencia.

Considerando desarrollos recientes, y para retomar algunos debates que tuvieron lugar en el simposio de Poéticas de Resistencia del año pasado, quiero proponer dos ángulos de debate:

- 1) ¿Han llevado el reciente desencanto con el EZLN en México y la incapacidad de las redes fuera de México para responder a ese desencanto, a una ruptura dentro de la comunidad global que comparte las críticas articuladas por el discurso zapatista? ¿Sigue siendo útil el discurso zapatista, transformado y desconectado ya del EZLN actual?
- 2) ¿Cómo ha interactuado la revolución bolivariana con el imaginario global de la resistencia? Según mi lectura el impacto de la revolución bolivariana en los imaginarios culturales ha sido mucho más limitado que el impacto que ha tenido el EZLN. Esta segunda cuestión requiere un debate sobre el rol de los imaginarios y de la creación cultural dentro del cambio político y social.

Margarita García: La naturaleza como modelo de resistencia. Jorge Riechmann

Esta comunicación intenta examinar el modo en que la propuesta ecológica de la “biomímesis” por parte de Jorge Riechmann ha de entenderse no sólo como un principio de actuación ecológica, sino como un modelo o paradigma que articula toda una *política* y una *poética* de resistencia.

Partiendo del principio freudiano de que la vida (Eros) es el freno o resistencia a la muerte (Tánatos), Riechmann identifica la muerte con el sistema capitalista. El capital y la mercancía imponen un dominio tecnocrático e instrumental de la naturaleza y del hombre. Frente a este uso desmedido de la naturaleza, la idea de “biomímesis” le permite poner en marcha una política de resistencia que no obstante no niega el uso productivo de la naturaleza pero le impone los límites de la autocontención.

En cuanto a la dimensión *política*, la “biomímesis” enlaza con las teorías del don de Mauss y Derrida y con las políticas del acontecimiento mesiánico trazadas por Althusser, Badiou y Derrida. En primer lugar, la naturaleza y la vida riechmanniana aparecen como un don cedido al hombre. En segundo lugar, merced a su autocontención, lo natural aparece como aquel lugar dotado con el “vacío” necesario para que surja el acontecimiento, y los poemas de Riechmann muestran ejemplos de cómo la naturaleza permite y acoge lo inaudito: árboles que se adelantan a la primavera, antílopes amamantados por leones, pájaros que (aún) no vienen pero cantan.

No obstante, el principio biomimético no relega a una concepción idealizada de la naturaleza como espacio intocable y desligado del hombre. Frente al riesgo del acontecimiento de devenir milagro teológico o biológico (presente en Badiou) e incitar a una parálisis estéril, la teoría del don riechmanniana, a diferencia de la de Derrida, considera que el don impone un precio: este es el del trabajo y la espera que, para que devenga el acontecimiento, deben pagarse por adelantado. El acontecimiento surge como premio al trabajo esforzado de un hombre sobre una naturaleza que aparece, en contra de los postulados de la “deep ecology”, como el espacio de interacción sociopolítica que apuntaban ya Marx y Engels en el *Manifiesto Comunista* y que han desarrollado Raymond Williams y Lefebvre.

Una dinámica similar rige la *poética* de resistencia de Riechmann. Primero, porque el poeta también recibe un don, el poema, después de un esfuerzo que también tiene su correlato o paradigma en la naturaleza. Dentro del repertorio natural, el “viejo topo” es el animal cuyo trabajo imita el creador. Recuperando la metáfora marxista, el poeta horada las estructuras de dominación presentes en el lenguaje, realizando una labor de indagación que socava la materialidad terrosa de las palabras, acudiendo incluso a las raíces etimológicas que le permiten desmontar el carácter falaz de su instrumentalización por el poder. Este ejercicio continuo conforma una exploración que hace surgir la verdad del poema como hallazgo. De este modo, los mejores momentos surrealistas de Riechmann aparecen de modo aparentemente espontáneo, pero en absoluto gratuito, desmontando toda concepción del artista como “genio”. También son el don retrospectivo por el que ha pagado su precio.

Jorge Sacido Romero: Crítica de la ideología y estilo en Slavoj Žižek

“Estoy casi tentado a decir que hacerme popular es un modo de resistencia a tomarme en serio.” (“I’m almost tempted to say that making me popular is a resistance against taking me seriously”). Esta frase totalmente periférica y aparentemente irrelevante dicha por Žižek en el turno de preguntas al final de una conferencia en Boston, ilustra y condensa buena parte de los puntos centrales de mi presentación. La obra de Žižek ha contribuido poderosamente a la re-emergencia de la crítica de la ideología que nos

ayuda a comprender el funcionamiento de las sociedades modernas. Žižek da una o varias vueltas de tuerca a la idea de fondo de que la ideología no es un fenómeno de naturaleza primordialmente epistémica, sino práctica, que tiene que ver más con lo que hacemos y menos con lo que pensamos y/o decimos. En mi presentación recapitularé aspectos centrales de esta crítica como el cinismo contemporáneo, el imperativo mortificante del goce (*jouissance* lacaniana asociada al “malestar” del que hablaba Freud), o la relevancia que da al concepto de fetichismo de las mercancías de Marx, para hacer una serie de reflexiones sobre su estilo (claro, ameno, trufado de ejemplos de la cultura popular que hacen accesibles los conceptos y mecanismos más complejos) y sobre las implicaciones que éste pudiera tener a la hora de inducir a una praxis emancipadora que busque desbaratar la organización ideológica de la realidad social. En la recepción de su obra, como en una especie de ironía dialéctica, su estilo se revela como una virtud y una limitación, a un tiempo.

Iria Sobrino Freire: Discurso resistentes, prácticas emergentes: poética y performatividad en el manifiesto

La aparición y consolidación de la modalidad discursiva que conocemos como *manifiesto*, en sus declinaciones política, artística o político-artística, sólo puede leerse a la luz de las transformaciones sociales que se han ido produciendo en particular a raíz de la Revolución Francesa. Las nuevas condiciones inauguraron, en mayor o menor medida según los diferentes contextos, la posibilidad de expresión del desacuerdo y la creación y multiplicación de colectivos que se apropian del lugar de la enunciación para expresar su desacuerdo. En este sentido, el manifiesto se ha presentado en numerosas ocasiones como el vehículo idóneo para la consecución de los fines de tales colectivos, hasta el punto de que algunos autores lo han considerado como el género definitorio de la modernidad.

En esta comunicación se estudiará, pues, la función que desempeña el discurso manifestario en los procesos emergentes y la adopción de estrategias de resistencia frente a los discursos hegemónicos. Dado que nos encontramos ante textos estrechamente vinculados a un *aquí* y *ahora*, pero que constituyen un programa de acción para el futuro, nuestro análisis se centrará en los dos ejes fundamentales que, a nuestro entender, se encuentran de modo más o menos explícito en los textos manifestarios: el plano poético-proyectivo y el plano deíctico-performativo.

1B) Teoría da historia e resistencia

Arturo Casas: Cuestións relativamente teóricas arredor da resistencia cultural en perspectiva funcional e sistémica

Pretendo avanzar nalgúns dos asuntos e presupostos desenvolvidos na reunión de Leeds (2008). En especial no que afecta á dimensión empírico-sistémica das posicións que se identifican, en ocasións de modo inxenuo ou pre-crítico, como “poder” e “resistencia”. Trataríase de contemplar ese marco de discusión desde unha dobre perspectiva, que aspiro a que estableza de seu unha dialéctica en principio atractiva e suxerente como promotora de debate.

Esa dobre perspectiva vincúlase co que esquematizaremos como *teoría* (cultural, literaria...) e *posteoría*. Naturalmente, a transición está marcada en bo grao —pero non só— pola presenza da historia/historiografía(s), pola selección de acontecementos e de

relatos vinculados, razón pola cal a argumentación que se irá construíndo na intervención afectará de xeito inevitábel ao terreo da teoría crítica, que é sempre unha teoría histórica.

Cabe formular o reto principal como pregunta. Existe a posibilidade dunha descrición fiábel en termos empírico-sistémicos de que sexa o poder e de que sexa a resistencia (afectando esa descrición, en consecuencia, aos elementos do sistema/campo e ás súas relacións nun tempo histórico concreto)? Adianto a resposta: si. O reto secundario ten unha modulación política e tamén moral. Consiste no intento de formular propostas (culturais) en liña co que cabería referir como disolución da doxa de mercado. Cuestionar, en consonancia con iso, a idea de subxectividade promovida desde esa doxa, a idea da súa representación e tamén a idea da *evidencia* do mundo referido.

Lorena Domínguez: A historia literaria como discurso multifuncional

Esta comunicación ten como obxectivo facer unha reflexión sobre as funcións sociais da historia literaria, unhas funcións que necesitan ser evidenciadas unha vez que a sociedade adoita asumir a presenza desta materia no currículo escolar por tradición, sen saber exactamente qué cometido cumpre aí. Alén diso, preguntámonos se pode existir unha comunidade resistente sen historia, se segue a ser necesaria a día de hoxe unha historia da literatura nacional e se, en momentos de represión política, a historia literaria pode asumir o papel da historia social. Por outra banda, non está de máis dicir que o descoñecemento da función social dunha disciplina que ten o seu paralelo nunha materia escolar pode facer perigar a súa presenza no currículo pero, non obstante, non lle resta valor ao seu carácter performativo. O feito de que unha función estea oculta non resta efectividade ao discurso que a vehicula.

Antonio Díaz: La mirada divergente. Del *art brut* a las fracturas en el paisaje.

Hace tiempo que la autonomía del hecho artístico ha sido rebatida como una ilusión más vinculada con los intereses de una época o un contexto determinados que con la realidad de la expresión y la creatividad humanas. La relevancia de este debate es mayor si cabe en los casos que interesan a este estudio. Se trata de un gran número de actividades de carácter expresivo o simbólico que mantienen entre sí algunos elementos en común: son realizadas por personas sin una formación especializada en artes, su trabajo no se atiene al consenso estético vigente en el entorno en el que residen y, en numerosas ocasiones, desarrollan su labor creativa en relación con el territorio o el espacio público. Con frecuencia este tipo de manifestaciones han sido catalogadas bajo el calificativo de *art brut* u *outsider art*. Esto ha sucedido desde finales del siglo XIX en el caso de las producciones de personas sin formación con un defecto todavía no superado: reiteradamente, y en la mayor parte de los escritos que podemos encontrar al respecto, estas labores son consideradas como *diferentes*.

Quizás sea de interés atender a las implicaciones que ciertas manifestaciones que tradicionalmente han sido calificadas como *outsiders* puedan tener en los diversos modos de experimentar la dicotomía entre lo público y lo privado. La apropiación del territorio como un modo de relacionarse con un contexto no solamente geográfico, sino también simbólico, puesto que con él sus autores establecen un diálogo sobre los distintos modos de semantizar e interpretar su cultura. Quizás de esta manera, partiendo de una argumentación centrada en los modos de vivir y de relacionarse con el entorno, tanto el social, el simbólico como el espacial, será posible extraer lo que de poético

pueden tener estas actividades, y tratarlas como vivencias significativas integradas en lo social.

Thomas Muhr: Re-theorising resistance to global capitalism: beyond ‘alter-globalisation’ and ‘changing the world without taking power’ – the ALBA

This presentation argues that the 1990s post-structuralist theory of ‘changing the world from below’, i.e. resistance to (capitalist) globalisation through a transnational civil society, requires re-consideration in the light of contemporary developments in Latin America and the Caribbean (LAC). Whilst the ideational and normative challenges posed by social movement resistance, as organised in the World Social Forum, is unquestioned, a transformation of the global geographies of power through them alone has remained illusory. Instead, while the transformation towards a multi-polar world order appears primarily to be state-driven, LAC integration in the form of the Bolivarian Alternative for the Peoples of Our America (ALBA) is jointly advanced by ‘revolutionary’ states *and* the organised societies.

Framed by New Regionalism Theory and Regulatory Regionalism Theory, I lay out the mechanisms and politics of ALBA and its institutionalisation. Methodologically, I emphasise the relevance of a neo-Gramscian approach as well as of a globalisation theory framework in an analysis and theorisation of ALBA as a multi-dimensional inter- and transnational project that operates within and across a range of sectors and scales. I argue that ALBA is not merely the only genuinely regionalist project currently under construction in LAC, but also the most advanced and sophisticated one. I point to the role of LAC’s history of resistance in the effort of constructing a regional, collective revolutionary identity and a transnational organised society.

Segunda sesión: A resistencia como sabotaxe

Moderada por Iris Cochón e Cornelia Gräbner

2A) Sátira, humor e parodia como estratexias resistentes

Carlos Quiroga: O ludo-reintegracionismo como forma de resistència galeguista

No último quartel do século XX deu-se na Galiza uma particular dinámica sociolingüística: a tentativa institucional de estabilizar un código secessionista e espanholizado para o galego e, paralelamente, a tentativa de evitar essa operación e de estabilizar a codificación de una variedade do padrón policêntrico galego-português. Na praxe dos colectivos empenhados en efectivar a segunda das estratégias, genericamente conhecidos como reintegracionistas, colocados en posición débil e portanto de resistència face ás forzas institucionais, existe a variedade de comportamentos típica do "máquis" pouco estruturado e pouco interdependente. Por isso La Résistance galega, neste sentido, tem un activismo nada incoerente nos objectivos mas muito díspar nas formas, podendo acharmos comportamentos solenes, até trágicos, mas também satíricos e ocurentemente bem humorados.

Deixando a un lado a práctica literária individual, em que o uso de riso ou sorriso tem ocupado realmente pouco espaço (mas alguma intensidade, isso sim), quero aproveitar para apresentar –especialmente para os visitantes estrangeiros– o Reintegracionismo, explicar brevemente em que consiste, e pasar a referir-me mais em concreto ao chamado Ludo-reintegracionismo, vertente na que venho colaborando numa práctica literária mais colectiva e como habitual maquisard, inclusive desde antes que nascesse a etiqueta (porque sim nasceu). E quero ilustrar a referència com algum dos exemplos vividos de perto: como a campaña Proposta Galiza 2001, ou a intervención no chamado Dia da Toalha e Dia do Orgulho Reintegrata (ligados também por um mesmo "poder confrontado", no caso menos metáfora do que aparenta, como se verá). Mais recentes realidades, em que aparecen a plataforma espanholista Galicia Bilingüe e acontecimentos a ela ligados, assim como o Movimento Ridiculista Galego que a confronta, representan de algum modo formas de continuidade do mesmo poder e da mesma forma de resistència a que aludia. Logicamente com matizes.

Alethia Alfonso: Las intraducciones de Augusto de Campos Σ (subversión)=

[colectividad gozo superficialidad]

'There is no message we' re receiving'
-The Killers, *Human*.

A principios de la década del cincuenta, el grupo Noigandres, formado por Haroldo y Augusto de Campos y Décio Pignatari sentaron las bases de movimiento concreto brasileño. Uno de sus lemas—incluido seis años después de la publicación del primer manifiesto—, tomado de Mayakovsky, rezaba 'sin forma revolucionaria, no hay arte revolucionario'. Tras los momentos más ortodoxos del concretismo, el grupo se disolvió. No obstante, Augusto de Campos continuó con una práctica poética que reemplazaba la perspectiva de vanguardia por una actitud de innovación e inquietud permanentes.

La serie de intraducciones de Augusto de Campos son una de las consecuencias mejor logradas de tales premisas. En ella, de Campos propone la disolución del autor en un flujo de subjetividades que realzan las influencias y la pertenencia al gremio de

poetas—quienes se cree *respaldan* el trabajo de las generaciones actuales—. Amén de la subversión en la autoría, las intraducciones plantean otra manera de hacer poesía, más orientada al gozo y alejada del exceso de significaciones. Parcialmente, los textos parecen superficiales. Quizá lo sean y ahí residiría la subversión: aparte de concebir la poesía como colectividad y gozo, el lector se enfrenta a una obra de recepción inmediata que lo invita a dejarse contaminar para ser parte del gremio, del gozo y, finalmente, parte del poema.

Paula Cristina Oliveira da Cruz: Adília Lopes, freira poetisa barroca

Desde a publicação de *O marquês de Chamilly (Kabale und Lied)* (1987) que o par Mariana/ Chamilly tem acompanhado Adília. Se Adília Lopes é pseudónimo de Maria José da Silva Viana Fidalgo de Oliveira, Marianna (assim mesmo grafado) é um *nickname* de Adília. Ainda que usados como sinónimos, pseudónimo e *nickname* configuram estratégias de figuração diferentes, pois servem processos de camuflagem diferentes. Os *nicknames* são *fakes* tacitamente aceites. Adília inicia um diálogo com o mito dos amores da freira de Beja, ignorando a questão que durante muito tempo alimentou a controvérsia — a autoria de *Cartas Portuguesas*—, e centra-se no nó do romance epistolar: a paixão de uma religiosa por um militar.

Com Adília, o mito actualiza-se e reescreve-se. Esta Marianna vai aprender a amar a distância e o conforto. Esta Marianna — especialmente a que surge em *O regresso de Chamilly*— já não quer sofrer, talvez queira fazer sofrer. As cartas desta Marianna brincam com o destino: são cartas de um jogo de sorte ou de azar.

As cartas de Marianna desdobram-se uma sucessão de desencontros, num abismo de enganos. Este processo de bifurcação sucessiva sugere uma fuga a um fim: não se trata de evitar um *happy end*, mas um adiamento eterno de qualquer *end*.

Eduardo Espina: La poesía como estado de zig-zag y persistencia (o resistencia)

En su libro de próxima publicación, "Antología crítica de la poesía de la dificultad", en la cual se incluyen los 10 poetas, según el antólogo, que mejor y con más intensidad lingüística trabajan el lenguaje en la actualidad, Enrique Mallen plantea algunas de las características principales de una poesía, considerada erróneamente por parte de la crítica, como ilegible. Mallen opina, por el contrario, que nada ilegible hay en la poesía y que la dificultad y la "archi-trabajada" concepción del poema como lugar solipsista representan las únicas resistencias que la poesía puede ofrecer a las distracciones y banalidades del mundo actual. En esta presentación, a partir de una poética crítica, intento responder, aunque no directamente, a varias de las ideas presentadas por el crítico español, respondiendo, entre otras, a la pregunta, ¿para qué escribir poesía?

2B) Experiencias resistentes

María Rábade: La historización de las emociones en el contexto migratorio:

¿experiencia resistente o investigación sobre la resistencia?

La intervención comenzará por señalar la especificidad de la emigración gallega a Suíza en el ámbito de los estudios migratorios. En el análisis de su vinculación con la lucha antifranquista y los movimientos asociativos es pionera la investigación del profesor Luis Calvo Salgado, de la Universidad de Zürich, con quien he desarrollado un proyecto de investigación sobre historia de las emociones e historias de vida. Algunas de las

preguntas decisivas, en este contexto, son: ¿Cómo articular una aproximación crítica y teórica a las experiencias migratorias teniendo en cuenta la expresión emocional de quienes las protagonizan? ¿Puede la historia oral ser una guía en este proceso? ¿Cuál es la dimensión histórica y sociopolítica de emociones como la añoranza (*saudade/morriña*)? ¿De qué modo estas emociones han sido apropiadas por las instituciones y discursos de los poderes y contrapoderes?

Cristian Aliaga: Viajes a la intemperie argentina, o la deriva de la mirada

periférica

La Patagonia ha sido imaginada a través de una superabundancia de relatos de viajeros. Algunos de ellos trascendieron universalmente, a la luz de la "civilización" o del exotismo.

Pigafetta, en su viaje junto a Magallanes, inició una saga de relatores-viajeros, y anticipó la estrategia y el tono que marcaría a sus sucesores. Esa mirada –admonitoria, a veces humillante, paternalista– marcaría la "invención" de la Patagonia desde entonces: descubre y al mismo tiempo crea un territorio para el mundo.

En América, los primeros viajeros-cronistas se negaron a calificar de "humanos" a los habitantes originarios. Pero ese Nuevo Mundo lo cambió todo, no sólo por la alteración de hábitos y valores, sino en la medida en que la escala y el espacio humano, se volvieron enteramente inhumanos. De allí que el vacío auto-devorador, caníbal, de lo "nuevo", surja con una claridad aterradora ante los viajeros que recorren la Patagonia.

Los europeos –y sus epígonos criollos– leyeron todo desde su propia imaginación en la liturgia de los viajes. Esta mirada desde el "centro" abona que el lugar del escritor o la escritora está "dentro de la autoridad", sacraliza una extensión de imaginaciones tales como "la experiencia" o simplemente "el viaje" y determina un concepto imaginado, "internacional", de "único mundo".

La tragedia escrita de este territorio es una superposición de relatos, de códigos, de hojas de ruta que sirven apenas para quien ya se ha aventurado o perdido con ellas. La tragedia es también una ausencia: la desaparición de aquello que jamás fue escrito. A la vera de los caminos queda eso; allí se repiten los antiguos relatos, entrecortados, hechos trizas, mezclados con los que sí se convirtieron en grandes relatos a la luz de la civilización, la dominación o el aburrimiento que lleva al exotismo.

Entre el imaginario de los viajeros y el testimonio -anónimo, popular, oral, con frecuencia inexistente en los registros- de quienes habitaban el extremo austral antes de cualquier desembarco se configura un espacio textual tan amplio como la escala del territorio del que se habla.

Probablemente, los primeros intermediarios o cronistas que asumieron la perspectiva de los habitantes originales fueron los renegados, que desertaban de la civilización. Los viajeros "interiores" heredan esa tradición dentro de su excentricidad geográfica. La configuración de una anti-tradición en la Patagonia –y en la Argentina– nace de la interpenetración sensual y violenta de culturas y lenguajes. De allí surge la posibilidad de una literatura -¿de viajes?– diferenciada, fundada en una mirada renegada y desafiante.

Mario Viveros: La enseñanza del género documental, otra forma de resistir.

Cuando se habla de cinematografía en la academia, y en específico del género documental, no son demasiados los esfuerzos teóricos que existen para sistematizar el conocimiento referente al tema.. Pocos escritos se han enfocado a crear elementos que permitan a los profesores enseñar a los jóvenes a hacer documentales. Sin embargo,

algunos documentalistas pensamos que en la formación de otros nuevos colegas se puede fundamentar el desarrollo de nuestro género en muchos sentidos, entre ellos permite dotar de herramientas a los jóvenes o a los participantes de movimientos sociales para que puedan elaborar productos audiovisuales que puedan contribuir a explicar mejor sus luchas a la colectividad.

La iniciativa de la que voy a hablar es a la vez mi modesta colaboración con la academia en la UACM, se llama Escuela Itinerante de Documental y tiene por objetivo compartir conocimientos a todos aquellos que se interesen por la investigación y elaboración de documentales audiovisuales. los métodos, técnicas y teorías básicas para iniciarse en este camino. El enfoque de producción se enfrenta a los enormes presupuestos de la industria por películas de bajo presupuesto, en video digital, que cumplan con una función de utilidad para la sociedad, más allá de la idea de filmes que sean producidos ex profeso para ganar festivales o servir a intereses particulares o privados.

La EID es un pequeño esfuerzo que defiende por principio la libertad de creación, el interés por narrar las problemáticas que nos rodean en lo colectivo, sostiene la pertinencia de un cine social y/o político profundo que sirva a los ciudadanos y se aleje de la propaganda. Un documental con compromiso ético frente a los espectadores y con los protagonistas de los trabajos, en donde además los autores se pongan al servicio del tema y no al revés. Se refuerza la idea de recuperar el otro sentido del cine, el que buscaban aquellos biólogos, astrónomos, estudiosos e inventores que hallaron en el invento de Lumière una nueva posibilidad para beneficiar a los hombres a través de este curioso artificio que no es más que jugar con la luz.

Terceira sesión: Repertorios de resistencia.

Moderada por María Rábade e Carlos Quiroga

3A) Espazos de resistencia

Ben Bollig: Poesía, espacio y activismo cultural en la Patagonia actual: el caso de Cristian Aliaga.

Cristian Aliaga (Tres Cuervos, Provincia de Buenos Aires, 1962) es poeta, periodista, editor, y docente, y uno de los importantes escritores argentinos contemporáneos que trabajan fuera de Buenos Aires. En sus ensayos y poemas, Aliaga explora el espacio de la Patagonia, y su obra ofrece una investigación de las posibilidades de crear y comunicar fuera de la metrópoli. Su poesía examina los efectos del capitalismo e intenta resistir la borradura – de culturas, de escrituras, de historias, de formas de vida – que implica el “desarrollo” capitalista. En su trabajo como editor de la revista *Confines – El extremo sur de la Patagonia*, busca trazar vínculos entre espacios olvidados o destruidos por la política internacional: el Sahara Occidental, Palestina, la Patagonia misma. Se puede hablar de Aliaga como poeta patagónico en dos sentidos: primero, por su presencia en la cultura de la Patagonia; y, segundo, por la presencia de la Patagonia en su poesía.

Hay cuatro elementos del proyecto de Aliaga que querríamos subrayar: primero, como un trabajo para re-pensar la representación de la Patagonia en la literatura; segundo, un trabajo de resistencia contra la borradura de vidas y historias excluidas por las narrativas desarrollistas; tercero, una investigación de la poesía misma, ya que es consciente de que la poesía de denuncia o marcada por una fe implícita en la transparencia del lenguaje siempre perderá contra la publicidad y la propaganda; y cuarto, una investigación del papel de la cultura misma, en particular su papel en la resistencia política. Su obra nos obliga a pensar las posibilidades de una resistencia política a través del activismo cultural en un espacio a la vez explotado e ignorado por los intereses internacionales.

Chus Pato: Un brindé polo poema: prólogo inédito para un libro futuro das Redes

Escarlata (filmación)

Voz en off:

- Presentación de Rotbaf Luden.- breve sinopse de “Retorno a Tagen Ata”
- Biografía brevísima de Antoíño Faraldo (xeración de 1846)
- Nota sobre Manuel Murguía

Plano xeral do campo da festa de Vilar de Lebres, a cámara achégase a R.L., o obxectivo rexistra o escrito na pantalla

Teses da pantalla:

- Un poeta é un ser que non pode dicilo de si, ten que ser proclamado por aqueles e aquelas que detectan a soberanía sobre o idioma no que escribe
- Unha soberanía tal só reside no pobo
- Definición do soberano como aquel/a que pode decretar un estado de excepción, é dicir a suspensión da lei
- Aplicación desta definición ao tema que nos ocupa
- O nacemento dun/dunha poeta como un estado de excepción lingüística
- En que consiste esta excepción?

- Casos extremos: as cantigas medievais, a poesía no franquismo, María Mariño, Paul Celan
- Razón pola que os poetas son amados polos pobos
- A capacidade de intervención do poema
- Poema e Política
- Platón, Aristóteles, Antigo e Novo Testamento, Pablo de Tarso
- Citas de Antoíño Faraldo e Murguía
- Ilustración e Primavera das nacións
- Occidencia
- A fosa do tempo e a barra que divide os contrarios

Voz en off:

“perdemos conexión, escoitamos aínda os acordes do himno, amortecidos polos sons da artillería”

A cámara, nun primeirísimo plano, rexistra aínda as últimas frases que Rotbaf Luden teclea:

“pois como todo o mundo sabe, cando os pobos comparecen, os tanques fan a súa aparición, o resto, como deixou escrito a poeta, é Literatura”.

Constanza Ceresa: La resistencia de lo real en la poesía y el cine argentino de los 90’

La poesía surgida en Argentina durante la década del 90 corresponde a aquellos poetas pertenecientes a la llamada “segunda generación”, es decir, a los hijos de la dictadura y testigos presenciales de uno de los procesos más agresivos en la historia nacional. Sin embargo, encontrar las marcas de esta experiencia individual, histórica, social y cultural en sus obras no resulta una tarea fructífera para un lector pasivo. No hay programas ni declaración de principios. La opacidad de su lenguaje se resiste a representar o reverberar el estado de las cosas. El extrañamiento del sujeto precisa de un lenguaje capaz de poner en acción lo que significa aparecer en una sociedad donde se han instituido formas de con-vivencia basadas en el miedo y el silencio en un comienzo, y luego en el consumo y la indolencia. Los poetas que surgen en tiempos de transición más que fijar los ojos en el pasado, parecieran relacionarse con el espacio residual del presente.

Los escasos estudios realizados en torno a las poéticas de los 90’ en Argentina, han tendido a destacar el carácter objetivista de su estética. Son obras que presentan una nueva actitud ante el lenguaje y la realidad social que rechaza todo tipo de idealismo y abstracción, optando en su lugar por una “directa comunicación de experiencias y sonidos” que suceda en un presente inmediato. El crítico Edgardo Dobry destaca como principal mediación de “lo real” en estas poéticas a la mirada describiendo al poeta como un camarógrafo que “simplemente ve (...) se limita a levantar un acta de lo que su mirada registra...” por lo que “las imágenes adquieren la forma de “tomas documentales” que presentan la realidad en un tiempo y espacio real” (2007: 271). Con esto Dobry sugiere que la poesía estaría haciendo uso de un principio constructivo particular del cine. Tal como se habla de la poesía de los 90’, también se ha teorizado acerca de la peculiaridad del lenguaje cinematográfico noventista en Argentina y su evidente insistencia documental en el registro de la realidad. Gonzalo Aguilar, principal estudioso de esta generación, ve en esta actitud una reacción ante la demanda política e identitaria de los 80’: “Antes que un mensaje que descifrar, estas películas nos entregan un mundo, un lenguaje, un clima, personajes, un trazo que bosqueja

interrogantes...”(...) “perseveran en lo literal y tienden a frustrar la posibilidad de una lectura alegórica...”. (2005: 11)

Este exceso de lo real que procura tanto la poesía como el cine argentino de los 90’ precisa reformular la actividad del receptor en tanto productor activo de lo real, lo que implica la subversión de ciertos hábitos de recepción, es decir, de aquellas mediaciones afectivas preexistentes. Esta presentación propone realizar una actividad de recepción conjunta de algunos fragmentos de filmes y poemas de esta generación con el fin de identificar en primer lugar, cuáles son los mecanismos que contribuyen a dismantelar el mecanismo tradicional de recepción. Ya identificados los mecanismos, se propondrá una reflexión en torno a los posibles efectos de situar al receptor en el lugar del observador. En síntesis, la pregunta de esta presentación se dirige a indagar en hasta qué punto esta actitud ante el lenguaje de las poéticas del 90’ propone nuevas formas de interacción entre sujeto y espacio social o en términos de Jean Luc Nancy, abre la posibilidad de una “resistencia de lo real” ante aquello que se ha acostumbrado a concebir como “realidad”.

Marcos Giadas: Hip hop e identidad nacional en los suburbios franceses

Esta presentación pretende contribuir con un nuevo enfoque al estudio de las relaciones más que nunca estrechas entre la esfera estética y la esfera política dentro del espacio público. Lo haremos comentando la evolución del movimiento hip hop en Francia durante estas tres últimas décadas.

La cultura hip hop ha sido popularizada en los medios de comunicación franceses desde 1984. Su desarrollo en las *banlieues* desfavorecidas coincidió entonces con la promoción por parte del gobierno francés de un discurso que idealizaba la supuesta integración de los jóvenes franceses de padres inmigrantes a la sociedad francesa.

Durante los años 1990, los discos de rap alcanzan lo más alto de las listas de venta. En ese momento ocurre una escisión desde el punto de vista artístico entre por un lado, un rap comprometido con contenido crítico respecto a temas sociales, y por otro lado, un rap comercial que se conforma con difundir valores hedonistas, consumistas e incluso neo-liberales.

La agenda política de los años 2000, enturbiada por el éxito de la extrema derecha en las elecciones presidenciales y los enfrentamientos en las *banlieues*, ha llevado a los artistas de hip hop a reforzar sus compromisos en el debate sobre la ciudadanía y la identidad nacional de los grupos sociales más débiles y estigmatizados de la sociedad francesa. Hemos podido comprobar cómo los raperos más mediáticos apoyan hoy en día de manera explícita algunos líderes políticos, mientras los representantes del hip hop underground han radicalizado su discurso y tienen que enfrentarse a la represión cada vez más fuerte que ejerce el Estado francés en el ámbito jurídico.

3B) Suxeitos de resistencia

Manuel Barbeito: La identidad y los excesos del sujeto

Podemos distinguir entre dos tipos de poéticas de resistencia: poéticas de subjetividad y poéticas de identidad, esto es, aquéllas que se basan en un principio de oposición a toda forma de identidad y las que fomentan y se apoyan en la identidad. Las primeras son de corte ético y vigilan la libertad incondicionada del sujeto; las segundas son de corte político y ven en el cálculo político, no un impedimento sino posibilidades de

realización del sujeto. Un repaso de la relación entre la identidad y subjetividad en el período moderno nos permitirá ver cómo las poéticas de la subjetividad pudieran ser, al menos en parte, la reacción a una determinada concepción moderna del orden social y moral como algo que se impone al sujeto coartándolo y de lo que llamaremos los excesos del sujeto. Esto nos lleva a preguntarnos si la oposición entre la ética y la política es resultado de una determinada circunstancia histórica o una cuestión de principio.

Prestaré especial atención a la construcción ideológica del individuo moderno, a las reacciones a dicho fenómeno y a las alternativas que la modernidad tardía ha propuesto a la noción moderna del sujeto. Partiremos del momento moderno de escisión del sujeto y la identidad; nos detendremos a continuación en los excesos que han afectado al sujeto moderno y las reacciones a los mismos; terminaremos con algunos interrogantes sobre la relación entre la ética y la política.

Florencia Garramuño: La destitución del sujeto y su potencial de resistencia.

¿Es posible pensar modos de la resistencia sin la presencia de un sujeto fuerte y autónomo que se proponga como sostén de esa resistencia? Con esta pregunta como guía me propongo explorar formas de la resistencia que parecerían ya no depender de esa base fundacional sino, muy por el contrario, construirse a partir precisamente de una extendida destitución del sujeto que, sin embargo, no supone la desaparición del sujeto, sino apenas una claudicación de su poder soberano. Algunos ejemplos de la poesía argentina y brasileña más contemporánea, en su conjugación de una fuerte destitución del sujeto y una decidida hegemonía de los sentidos parecen dibujar un nuevo paisaje en el cual elaborar estas formas. En este trabajo me concentraré apenas en dos libros recientes, *O roubo do silêncio* de Marcos Siscar y *Relapso + Angola* de Martín Gambarotta para intentar elaborar a partir de sus ensayos y soluciones las herramientas teóricas necesarias para describir esas nuevas formas de resistencia y sus consecuencias más inmediatas para un pensamiento sobre la estética contemporánea.

Roberto Echavarren: Resistencia

Hay un flanco corporal, de musculaturas, circulaciones, tensiones y distensiones; el momento está hecho de eso, además de las circunstancias, que no son sólo asignificantes, sino materiales formados y tecnologías, más el lugar y la función que ocupamos en esa realidad no sólo real, sino también simbólica. A un nivel, el momento está construido, realizado, definido por el habla, por el verso, por su “definición mejor”. El momento realizado en el verso redefine las circunstancias de lo real, las vive, las inventa, nacen - eso no se explica, eso nace -.

El verso nos sitúa. No nos sitúan “ellos”, vale decir los prejuicios, las expectativas de los otros. El verso es un proyecto de autonomía. El verso reorganiza, y las cosas nacen, muestran su valor, en esta nueva vivencia, en esta nueva distribución. Tal deriva, para sostenerse, es un ejercicio de resistencia a fin de no dejarnos comer por la máquina en que vivimos. Si atrapa nuestros cuerpos, nuestras vivencias, nos despacha rápido; toma lo mejor de nosotros y lo pone al servicio de un empleo, de una tarea que insume todas nuestras energías, pero no nos deja experimentar aventuras de gusto y de crítica, las dos virtudes del siglo de las luces: el gusto, para Kant, orienta el juego libre de las facultades, y las luces (*Aufklärung*), autonomía, juicio moral, crítica del conocimiento, de las concepciones. Es el *Viva la libertad!* cantado en el *Don Juan* de Mozart. No servir a un amo: *io non voglio piú servir*, de Leporello y el Barbero. No estar subordinado, sumiso. Más allá de los modelos cosificados del compromiso en aras

de una estrategia del poder central del gobierno, la micropolítica, cuya práctica y noción se configuró en los sesenta - el término es de Michel Foucault - multiplica las formas de la resistencia y las vuelve autónomas con respecto a un líder, a un partido. Negros, indios, mujeres, *queers*, raza y preferencia erótica, figuras del estilo, de la música, estilos de vida, vida de drogas, se autonomizan y marcan sendas propias.

Rodrigo Solís: Poesía y propaganda. Literatura no profesional.

Los poetas miran atentos a la realidad y buscan símbolos y referencias no evidentes, es decir, novedosas, para que puedas percibir algo que antes no percibías. La poesía es a veces un fin en sí misma. La propaganda en cambio busca puntos de acuerdo entre muchas personas, es una acción concertada en una organización civil (aunque sea de un sólo miembro), tiene un costo y un resultado cuantificable. La poesía y la propaganda se unen en una guerra contra los medios masivos, el mercado y el estado, por palabras como: “rebelde”, “solidario”, “justicia”, que se usan para nombrar marcas de ropa, secretarías de gobierno, operaciones policiaco-militares, o como idea base de discursos proselitistas. La repetición les despoja de su significado y termina destruyendo palabras. Así es muy difícil que palabras como proletariado, encuentren lugar en la poesía. El primer enemigo del poeta-militante está en la confusión que hay entre ético y estético. Otro enemigo es el factor económico que obliga a los artistas solidarios (poetas y músicos, principalmente), a reunir su trabajo en productos muy baratos para poder traficar con ellos. Esto hace que artistas solidarios tengan un contacto muy estrecho con la estructura de algunos movimientos, (en particular con el zapatismo), en una relación simbiótica.

William Rowe: Resistencia y problemática del sujeto lírico

Partiendo del aparente rechazo de la poesía lírica desde los años 1950, como en los casos del concretismo brasileiro y de la antipoesía de Parra, intento demostrar que se trata de negaciones de las formalizaciones del sujeto lírico pero no de ese sujeto mismo. Por otro lado, tomando el caso de Rimbaud, propongo que al pensar la resistencia deberíamos tener en mente no sólo el impulso emancipador que resiste la opresión sino también aquello que dentro del sujeto se resiste a resistir. Para de algún modo pensar juntas estas dos proposiciones, pondré el ejemplo de Paul Celan, para luego hablar de algunos poetas latinoamericanos e ingleses contemporáneos que no han abandonado el sujeto lírico.

Cuarta sesión: A eficacia da resistencia

Moderada por Ben Bollig e Isaac Lourido

4A) Mecanismos de neutralización da resistencia

Víctor E. Pérez e Daniel López Abel: Cultura de baja intensidad

El proyecto <Ponlle Nome> y el espacio <Baleiro> se podrían considerar iniciativas culturales de baja intensidad. Según la Wikipedia, las guerras de baja intensidad involucran a menudo luchas prolongadas de principios e ideologías y se desarrollan a través de una combinación de medios políticos, económicos, de información y militares. Podríamos pensar que siempre estamos en guerra, lo que sería tan natural como pensar que siempre estamos desarrollando acciones culturales o, incluso, poéticas.

El concepto de baja intensidad se utiliza también para hablar de ejercicios corporales que ayudan a incrementar la resistencia física o el fondo. Se trata de movimientos periódicos y de ritmo lento, que se confunden en ocasiones con los movimientos cotidianos. Consiguen una efectividad visible sólo a muy largo plazo y rechazan el impacto, lo explosivo. En todo caso, la constancia, la capacidad de adaptación y el camuflaje en el discurso de la normalidad, así como la multiplicidad de lenguajes y objetivos, hacen de la cultura de baja intensidad una de las modalidades de creación más violentas. Proyectos basados en leves extrañamientos, no más sorprendentes que los producidos desde el anonimato e igualmente difíciles de situar.

Existen modos básicos en las tácticas culturales de baja intensidad: difuminar siempre el origen de la acción, evitar el levantamiento de trincheras temporales, actuar con normalidad, no ser ni comportarse como nada en especial

Octavi Comeron: Resistencia, libertad y liberalismo en las prácticas culturales. El proyecto Academy Commons

Hace exactamente tres décadas, el filósofo francés Michel Foucault se encontraba en el Collège de France impartiendo un curso acerca de las formas de subjetividad y de control que derivan de la lógica económica del liberalismo¹. Las sesiones estaban dirigidas a analizar el tipo de gubernamentalidad (la difusa gestión, producción y dominio de las formas de vida tanto por parte del Estado como de la sociedad civil) que surge de esa lógica, y la singular producción de libertad que plantea el liberalismo. Tal como lo apunta Foucault, la razón gubernamental liberal necesita alimentarse de una serie libertades para poder funcionar (libertad de mercado, de trabajo, de asociación, de derecho de propiedad...), y para poder consumir estas libertades tiene que producirlas y organizarlas. En sintonía con esa dinámica aparece una nueva subjetividad: la de un sujeto que trabaja y que participa políticamente de la vida pública a través de su trabajo. Lo característico de ese sujeto es la transparencia con la que se inscribe en el programa liberal: opera obedeciendo su propio interés, pero ese interés es tal que converge, espontáneamente, con el interés general. Sobre él no es preciso ejercer un dominio directo, se le “deja hacer” (en él se sostiene el “laissez faire”), puesto que tiene interiorizado todos los principios de la gubernamentalidad liberal y ejerce sobre sí mismo los necesarios mecanismos de (auto)control.

¹ El curso está recogido en: Michel Foucault, *Naissance de la biopolitique. Cours au Collège de France. 1978-1979*. Seuil/Gallimard, París, 2004.

Sobre este marco, y con el telón de fondo de las actuales “refundaciones” y reajustes globales del discurso liberal y neoliberal, cabe preguntarse por las formas de institucionalización y neutralización de las prácticas artísticas y culturales independientes, pero también por el modo en que estas prácticas, a la luz de su giro social de las últimas décadas, pueden ahora presentarse simultáneamente como alteridad al programa liberal o como el perfecto modelo para su renovada interiorización. En línea con el debate que se busca proponer, se presentará también el proyecto “Academy Commons” (en desarrollo), que permite proyectar la reflexión sobre el propio espacio académico que enmarca nuestra discusión.

María Carreño: La potencia revolucionaria de Job

Todo texto esconde en su propia lógica interna las contradicciones que lo generan, y toda lectura que se realice intenta ofrecer como resueltas dichas contradicciones. La fuerza con la que tres de las grandes religiones se han apropiado de la Biblia no puede dejar de resultarnos una herramienta valiosa de análisis al aproximarnos a los “mecanismos de neutralización” de la resistencia. Las miradas sobre la realidad, las lecturas con las que recreamos la historia, son múltiples, pero los hechos son contumaces, y permanecen en esas contradicciones irresolubles del discurso. Por eso es imprescindible volver una y otra vez sobre el texto bíblico, para observar, por ejemplo, dónde está el peligro que representa Job y que lo ha convertido en un personaje “sospechoso” para el judaísmo ortodoxo, por qué la Iglesia Católica le atribuye una paciencia difícil de sostener textualmente, qué rasgos han sido útiles para la teología de la liberación, o qué características sirvieron a Toni Negri para hacerlo símbolo de su propia resistencia. A pesar de la aparente paradoja, todas estas lecturas guardan una fuerte coherencia entre sí: la resistencia de Job frente a la radical injusticia de su sufrimiento desvela dos aspectos clave. Por un lado la desmesura existente entre el poder divino y el poder del individuo. Por otro lado descubrimos los mecanismos de resistencia que emplea Job y que suponen una amenaza para el poder, cuya fuerza se asienta en el miedo y en la represión del cuerpo. No voy a tratar de desenmascarar la “verdad” del texto (¡cómo si eso fuese posible!), simplemente voy a verter una lectura a la manera de Deleuze y Guattari, para quienes un libro es *una multiplicidad*, y está *hecho de materias diversamente formadas, de fechas y de velocidades muy diferentes (...)* un libro es un *agenciamiento*, y como tal posee líneas de articulación, pero al mismo tiempo *líneas de fuga*.

Rui Torres: O experimentalismo poético, a resistência à apropriação e a recodificação dos meios

A poesia experimental dos anos 60, rompendo com as estratégias literárias dominantes e oficiais, apresentava-se como uma literatura marginal e marginalizada. Por um lado, o desrespeito, mesmo que consciente, das leis e dos preceitos da instituição literária, e, por outro, a ruptura com a economia do mercado editorial devido à utilização de formatos pouco convencionais, levaram a que historicamente a poesia experimental tenha resistido à sua apropriação pelo “sistema” literário. No entanto, o experimentalismo poético é hoje em dia uma ferramenta essencial para compreendermos questões tão actuais como aquelas relacionadas com a tradução intersemiótica e a intermedialidade. Promovendo uma reflexão acerca da expressividade dos meios através do cruzamento de uma multiplicidade de matrizes de carácter *verbocovisual*, o concretismo e a poesia visual e sonora parecem ter antecipado questões fundamentais para o texto literário como as de abertura, sequencialidade,

justaposição e multimedialidade. Assim, face ao aparecimento de novas modalidades cibertextuais e perante o surgimento de novas competências para uma literacia digital, é, hoje em dia, convocada como memória e como reflexão acerca dos recursos visuais da caligrafia e dos processos combinatórios e hipertextuais da escrita. Neste sentido, laborando na senda das vanguardas históricas e dentro do espaço inaugurado pelo experimentalismo universal e intemporal da escrita, da imagem e do som, a ciberliteratura aparece como uma figuração desse experimentalismo, articulada com uma poética dos meios, tão importante para um entendimento acerca da recodificação e da remediação operada no trânsito entre meios que os novos conteúdos digitais encenam.

Tendo em consideração este contexto, pretendemos com esta comunicação avaliar as consequências que a recodificação de uma poética de materiais, marginal e marginalizada, poderá ter no que concerne à apropriação das tecnologias digitais e das redes telemáticas pela nova literatura electrónica.

4B) Poder / contrapoder

Iratxe Retolaza: Cánones y contra-cánones: vías de legitimación y deslegitimación en la poesía vasca

En esta presentación se esbozarán algunas reflexiones sobre los procesos de canonización y legitimación de las prácticas poéticas y los discursos poéticos. Se reflexionará sobre las vías de legitimación de los discursos de poder, en el intento de dilucidar algunas vías a las que recurre el poder para deslegitimar los discursos de resistencia. Estas reflexiones se orientarán hacia la búsqueda de mecanismos de consolidación de las prácticas contradiscursivas.

Para aproximarnos a estos conceptos teóricos, se analizarán las prácticas poéticas de la poesía vasca, sus pautas de canonización y los intentos de crear contra-cánones (y contradiscursos). Se analizarán aquellas prácticas de resistencia que no han tenido éxito, o bien porque han sido invalidadas y deslegitimadas por el poder y los discursos de canonización, o bien porque no han sido validados por prácticas sociales o acciones que hayan posibilitado que esa resistencia poética deje de ser reactiva para convertirse en declarativa y afirmativa. Creemos que observar los intentos frustrados en un contexto histórico, social y político concreto, contribuirá a profundizar en los modos de anulación de discursos de resistencia, o en las razones de la incapacidad de crear una ruptura lógica de los discursos canonizantes. Tras estas consideraciones se formularán para debate algunas pautas de validación de contradiscursos, para saber cómo, dónde y cuándo actuar con eficacia en la apertura de brechas de resistencia.

Mark A. Wiersma: Action in René Char: Notes on the creation of a resistance dynamic

The production of René Char offers an interesting vantage point from which to view resistance at its most manifest—in physical, armed struggle—and to examine the movement towards action which rumbled into the life of the young poet with the arrival of the war. Though Char had practiced poetry before, and continued to do so long after the war, these years between 1938-1947 are crucial to the poet's formation and unique in the perspectives they yield.

Arendt has used Char in her *Between Past and Future: Eight Exercises in Political Thought* to personify a large portion of the French Resistance, and of

resistance in general. What are some of the underlying factors which point to the fact that he who “joined the Resistance, *found* himself?” Arendt goes on to ponder the essential shift that must necessarily occur for these men and women and posits that one of most challenging aspects was essentially, upon the war’s conclusion, “being thrown back into what they now knew to be the weightless irrelevance of their personal affairs,” again separated by the “‘sad opaqueness’ of a private life centered about nothing but itself.” The palpable opposition removed, this dynamic collapses and all traces of it disappear.

The paper will predominantly examine *Fureur et Mystère*, and the collection of aphorisms and prose “poetry,” of quite a new, autobiographical lyric subject in *Feuillets d’Hypnos*, which help bring the author into perspective, and from the which the place of action in resistance will be explored. As a counterbalance to the reflections Arendt lays out, we will draw on notions of *ennui* and nostalgia as found in Jankélévitch. We shall attempt to continue a bit further from where Arendt left off, raising questions which probe the legitimacy of resistance, its place in the public/private sphere, its rootedness in the ethical plane, and finally an attempt to tease out praxis as it can be applied to our present. Can the conditions for its appearance be encouraged? What are its necessary components?

Jordi Claramonte: Estética modal, autonomía, subjetividad, agencialidad

Durante unos cuantos años he trabajado en colectivos que como La Fiambrera Obrera, sccpp.org o Yomango.org, han explorado dispositivos de creatividad resistente y festivamente insurreccional.

Con los años, los palos y el poso teórico que deja un doctorado en Filosofía he dado en reflexionar con cierta insistencia en torno a un programa de trabajo teórico que denomino “Estética Modal”.

La Estética Modal toma como unidades básicas de su quehacer los diferentes modos de percepción, organización e intervención en el contexto que presuponen toda obra de arte y toda experiencia estética. Se trata pues de pensar las obras de arte y las experiencias estéticas como si de propuestas de *modos de relación* se tratara, de tal forma que en su constitución formal misma se halle contenida una propuesta de estructuración de la propia subjetividad y de su agencialidad en el mundo.

Sostengo por tanto un acercamiento a las poéticas de la resistencia como modos de relación, como formas de vida, que sean capaces de explorar nuestra autonomía y romper el monopolio de la sociedad salarial y su falso mercado de diferencia.

Trabajo para generar un modelo de comprensión de las ideas estéticas que sea suficientemente generoso como para poder dar cuenta de los trabajos procedentes tanto las prácticas de arte contemporáneo, como las prácticas procedentes de la cultura popular o incluso de culturas premodernas y no occidentales.

Quisiera discutir con vosotros las implicaciones antropológicas, políticas y estrictamente estéticas de este empeño teórico en que me encuentro y por supuesto contrastar mis hipótesis de trabajo con las vuestras para discutir la eficacia y relevancia de las poéticas de la resistencia.

Burghard Baltrusch: A tradução como resistência estética

A tradução tem sido, tradicionalmente, uma tarefa sujeita à influência dos mais diversos discursos de poder. Se nos afastarmos do seu significado restrito, pensando a tradução como ponto de partida e prática intercultural, de hibridização, de subversão, de afirmação política, etc. podemos entendê-la como uma resistência criativa ou

libertadora em relação aos padrões (estéticos, éticos, etc.) vigentes em diferentes sistemas culturais.

A partir de uma série de exemplos dos âmbitos tradutológico, poético, político, antropológico, sociológico e neurocientífico gostava de discutir alguns dos aspectos da potencial operatividade metodológica da tradução e paratradução para identificar discursos de poder e contrapoder, para avaliá-los ou, melhor dito, para aproximar-se duma crítica da resistência estética. Para isso, apoiar-me-ei, sobretudo, em textos de Walter Benjamin, Gayatri Spivak e Michaela Wolf.

Em termos sociológicos, por exemplo, o forjamento de identidades reflexivas, a uma grande escala em sociedades ocidentais cada vez menos classistas, contribuiu para o que já estamos habituados a designar como o 'pós-moderno'. A segurança ontológica que precisa o eu em relação à natureza da sua existência (moral, social, política, sexual, etc.) ficou sujeita a uma "segregação da experiência" (Giddens). Tem-se explicado esta confusão identitária, que se estende e democratiza ao longo da passagem da modernidade à pós-modernidade, com o surgimento dum indivíduo reflexivo que ficou exposto a um mundo cada vez mais complexo e com mudanças aceleradas, um facto que em Ocidente também pode ser interpretado como ponto de partida de uma democratização das estéticas de resistência. Porém, também podemos interpretá-lo como um aumento vertiginoso da pressão de (auto)tradução cultural e identitária. Talvez possamos dizer que a característica de indagação racional permanente da sociedade de informação contemporânea, com a sua orientação globalizadora, esteja a criar uma necessidade de reafirmação contínua das identificações sociais, políticas, estéticas, morais, sexuais, etc. Na actualidade globalizada começamos a ter cada vez mais problemas de acesso físico, intelectual e/ou psicológico do indivíduo aos recursos éticos e estéticos necessários para o seu contexto e a sua (questionada) autonomia vital específica. O problema da avaliação das diferentes formas e possibilidades de resistência neste contexto talvez já não seja tanto a questão da existência ou inexistência de sentido, mas a separação do sujeito (auto-reflexivo) dos recursos que possam conferir sentido e capacidade de tradução e apreciação críticas da realidade.